

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Der Verkehrs- und Infrastrukturminister von
Österreich und Italien
zu dem vorrangigen Vorhaben TEN-V Nr. 1
“Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Verona-Roma-Messina-Palermo“

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Dei Ministri delle Infrastrutture e dei Trasporti di
Austria e Italia
relativo al Progetto Prioritario TEN-T n.1
“Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Verona-Roma-Messina-Palermo “

10.7.2007
Wien/Vienna

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

über die Umsetzung des vorrangigen Vorhabens
Nr. 1

„Berlin-Verona/Mailand-Bologna-Neapel-
Messina-Palermo“

mit besonderem Augenmerk auf den Abschnitt
zwischen München und Verona

**Der Minister für Verkehr, Innovation und
Technologie von Österreich und der
Infrastrukturminister von Italien**

1. handeln im Bewusstsein, dass die Realisierung der gesamten Eisenbahnachse “Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo“, insbesondere der Bau des Brennerbasistunnels, ein unverzichtbares Kernelement einer Verkehrspolitik darstellt, die auf Nachhaltigkeit gerichtet sowie im Einklang mit den Absichten der EU-Kommission zur Wiederherstellung des Gleichgewichtes der Verkehrsträger und zur Realisierung des Transeuropäischen Verkehrsnetzes steht;

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Relativo all'implementazione del Progetto
Prioritario n.1

“Berlino-Verona/Milano-Bologna-Napoli-Messina-
Palermo “

*con particolare riferimento alla tratta tra Monaco
e Verona*

**Il Ministro delle Infrastrutture d'Italia ed il
Ministro dei Trasporti, dell'Innovazione e delle
Tecnologie di Austria**

1. agiscono nella consapevolezza del fatto che la realizzazione dell'intero asse ferroviario “Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo“, soprattutto della Galleria di base del Brennero, costituisce un elemento chiave irrinunciabile di una politica dei trasporti improntata sulla sostenibilità e corrisponde all'obiettivo della Commissione Europea volto a ristabilire l'equilibrio tra le diverse modalità di trasporto e a realizzare una rete transeuropea dei trasporti;

2. nehmen Bezug auf die Entscheidung Nr. 884/2004/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 über die gemeinschaftlichen Leitlinien für den Aufbau des transeuropäischen Verkehrsnetzes, die eine Liste vorrangiger Vorhaben festlegt, zu denen auch die Eisenbahnachse "Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" zählt;
 3. nehmen Bezug auf die neue Verordnung (EG) Nr. 680/2007 des Rates und des Europäischen Parlaments über die Grundregeln für die Gewährung von Gemeinschaftszuschüssen für transeuropäische Verkehrs- und Energienetze;
 4. nehmen Bezug auf das von der Republik Italien und der Republik Österreich am 30. April 2004 in Wien unterzeichnete Abkommen über die Errichtung eines Eisenbahntunnels auf der Brennerachse;
 5. stellen fest, dass auf Grundlage vorgenannter Verordnung (EG) Nr. 680/2007 Studien mit bis zu 50 % aus Gemeinschaftsmitteln gefördert, Arbeiten an grenzüberschreitenden Abschnitten von vorrangigen Vorhaben mit bis zu 30 % bezuschusst, und Arbeiten an nationalen Abschnitten vorrangiger Vorhaben, welche Engpässe beseitigen, bis zu 20% übernommen werden können;
 6. betonen, dass die Realisierung eines komplexen Projektes wie des Brennerbasistunnels nur über einen langen Zeitraum möglich ist, wobei sowohl die Planungs- als auch die Bauphase über mehrere Finanzrahmenperioden der Europäischen Gemeinschaft hinweg andauern können;
 7. betonen, dass es für die Errichtung von grenzüberschreitenden Abschnitten, die verkehrspolitisch zur Beseitigung von Engpässen auf den europäischen Verkehrsachsen notwendig sind, erforderlich ist, dass die Europäische
2. fanno riferimento alla decisione n. 884/2004/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 29 aprile 2004 sugli orientamenti comunitari per lo sviluppo della rete transeuropea di trasporto, che approva una lista di progetti prioritari, tra cui l'asse ferroviario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo";
 3. fanno riferimento al nuovo regolamento (CE) n. 680/2007 Parlamento Europeo e del Consiglio del 20 giugno 2007 che stabilisce i principi generali per la concessione di un contributo finanziario della Comunità nel settore delle reti transeuropee di trasporto e di energia;
 4. fanno riferimento all'Accordo tra la Repubblica italiana e la Repubblica d'Austria per la realizzazione di un tunnel ferroviario di base sull'asse del Brennero, sottoscritto a Vienna il 30 aprile 2004;
 5. constatano che ai sensi del suddetto regolamento (CE) n. 680/2007 l'elaborazione di studi può essere finanziata fino al 50% con contributi comunitari, la realizzazione di lavori relativi a tratte transfrontaliere dei progetti prioritari può beneficiare di finanziamento fino al 30% e che lavori relativi a sezioni nazionali dei progetti prioritari volti a rimuovere colli di bottiglia possono essere coperti fino al 20%;
 6. sottolineano che un progetto complesso come quello progetto della Galleria di Base del Brennero è realizzabile solo in un periodo di tempo prolungato e che sia la fase di progettazione sia la fase di realizzazione potrebbero estendersi su più di un periodo quadro di finanziamento della Comunità Europea;
 7. sottolineano che è indispensabile che l'Unione Europea metta a disposizione per le reti transeuropee anche nei successivi periodi di finanziamento i mezzi finanziari necessari per permettere la costruzione di tratte transfrontaliere che

Union auch in den folgenden Finanzperioden die nötigen finanziellen Mittel für transeuropäische Netze zur Verfügung stellt;

8. sind sich über die Tatsache einig, dass die Maximierung der mikro- und makroökonomischen Vorteile und der positiven Effekte auf die Bereiche Wirtschaftswachstum, Beschäftigung und Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit durch die Realisierung der gesamten Eisenbahnachse "Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Verona-Trento-Roma-Messina-Palermo" erfolgt;
9. unterstreichen die Bedeutung des zentralen Abschnittes der Eisenbahnachse München-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona, insbesondere des Brennerbasistunnels, von dessen Errichtung nicht nur die unmittelbar betroffenen Staaten Österreich und Italien profitieren, sondern der vielmehr ein unverzichtbares Kernelement der europäischen Verkehrs- und Infrastrukturpolitik darstellt, das weit über die Projektgrenzen hinaus Wirksamkeit entfaltet;
10. unterstreichen in diesem Zusammenhang, dass eine Verlagerung auf umweltfreundliche Verkehrsträger wesentliche Beiträge zu den Zielen einer effektiven Emissionsreduktion und eines nachhaltigen Klimaschutzes, wie sie insbesondere auch in den Schlussfolgerungen des Europäischen Rates vom 8./9. März 2007 festgehalten sind, leisten kann.
11. betonen, dass durch den Brennerbasistunnel eine effektive Verlagerung des Güterverkehrs von der Straße auf die Schiene erzielt werden muss, um die Lebensqualität der Bevölkerung zu verbessern, um internationale und gemeinschafts-

da un punto di vista della politica dei trasporti sono necessarie per eliminare i colli di bottiglia sugli assi di trasporto europei;

8. sono concordi sul fatto che la realizzazione dell'asse ferroviario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Verona-Trento-Roma-Messina-Palermo" massimizzerà i vantaggi micro- e macroeconomici e gli effetti positivi sui settori della crescita economica, dell'occupazione e del miglioramento della competitività;
9. sottolineano l'importanza della tratta centrale dell'asse ferroviario Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona, ed in particolare della Galleria di Base del Brennero, che non porterà benefici solo per gli Stati immediatamente interessati, Austria e Italia, ma rappresenta un elemento cardine della politica europea dei trasporti e dell'infrastruttura i cui benefici si estenderanno ben oltre i confini del progetto;
10. sottolineano in tale contesto che un trasferimento a vettori di trasporto ecologici possa contribuire in modo essenziale a raggiungere gli obiettivi della riduzione effettiva delle emissioni e della protezione del clima sostenibile, secondo quanto definito in particolare nelle conclusioni del Consiglio Europeo del 8/9 marzo 2007;
11. pongono l'accento sul fatto che la Galleria di Base del Brennero deve far sì che sia raggiunto lo spostamento effettivo del trasporto merci dalla strada alla ferrovia al fine di migliorare la qualità di vita della popolazione, di attuare gli obiettivi di tutela ambientale internazionali e

rechtliche Umweltschutzziele umzusetzen, um den technischen Fortschritt für die Bevölkerung und den Lebensraum nutzbar zu machen und um den Alpenraum als sensible Zone im Sinne der Alpenkonvention zu schützen;

comunitari, di far usufruire la popolazione e lo spazio vitale del progresso tecnico e di proteggere l'area alpina in quanto zona sensibile come definita nella Convenzione delle Alpi;

12. unterstützen in diesem Sinne Maßnahmen zur Schaffung von verkehrspolitischen Rahmenbedingungen, die eine derartige Verkehrsverlagerung sicherstellen und eine optimierte Nutzung der transeuropäischen Eisenbahn-Hochgeschwindigkeitsachse fördern;

12. sostengono in questo senso i provvedimenti atti alla creazione di condizioni quadro nell'ambito della politica dei trasporti che garantiscano un tale spostamento del trasporto e favoriscano un utilizzo ottimizzato dell'asse ferroviario ad alta velocità transeuropeo;

13. setzen sich zum einen für eine optimale Ausnutzung der auf europäischer Ebene bereits bestehenden verkehrspolitischen Rahmenbedingungen und der möglichen Maßnahmen ein und verpflichten sich in diesem Sinne, die Querfinanzierung als Finanzierungsquelle für die Brennerachse zu optimieren sowie das Instrument der Eurovignettenrichtlinie Nr. 2006/38/EG voll zu nutzen;

13. si adoperano affinché vengano sfruttate al meglio le condizioni quadro in materia della politica dei trasporti già esistenti a livello europeo e i possibili provvedimenti e si impegnano a ottimizzare il finanziamento incrociato come fonte di finanziamento per l'asse del Brennero e di usufruire pienamente dello strumento della direttiva Eurovignette n. 2006/38/CE;

14. fordern die Europäische Union darüber hinaus auf, entsprechende kurz-, mittel-, und langfristige Rahmenbedingungen zu schaffen, um die Verlagerung des Warenverkehrs von der Strasse auf die Schiene zu fördern, und die bis zur Inbetriebnahme des Brennerbasistunnels eine Wirksamkeit entfalten;

14. chiedono inoltre all'Unione Europea di creare le adeguate condizioni a breve, medio e lungo termine per favorire uno spostamento del traffico merci dalla strada alla rotaia e che le medesime diventino efficaci fino alla messa in esercizio della Galleria di Base del Brennero;

15. betonen in diesem Zusammenhang die Bedeutung einer raschen Verwirklichung einer dem Verursacherprinzip Rechnung tragenden Kostenanlastung sowie der Internalisierung der externen Kosten des Straßengüterverkehrs;

15. in tale contesto pongono inoltre l'accento sull'importanza di una celere realizzazione dell'imputazione dei costi tenente conto del principio "chi inquina paga" nonché di un'internalizzazione dei costi esterni del trasporto merci stradale;

16. messen der Koordinierung der an diesem Vorhaben beteiligten Länder große Bedeutung zu, die nur gemeinsam das europäische Interesse an der Eisenbahnachse "Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" tragen können;

16. considerano molto importante il coordinamento degli Stati coinvolti nel progetto che solo agendo congiuntamente potranno fare convergere l'interesse europeo sull'asse ferroviario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo";

17. bekennen sich nochmals zu ihrer Verpflichtung, die nördlichen und südlichen Zulaufstrecken zum Brennerbasistunnel bedarfs- und termingerecht auszubauen, sodass nach Fertigstellung des Brennerbasistunnels ein durchgängiger, interoperabler Korridor zwischen Verona und München entstehen kann; gemäß der Sitzung der Zwischenstaatlichen Kommission vom 9. Juli in Rom kann der Brennerbasistunnel im Zeitraum zwischen 2009 - 2022 errichtet werden;

18. begrüßen die Arbeit des Europäischen Koordinators Herrn Karel Van Miert, welcher die Realisierung der Eisenbahnachse "Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" auf europäischer Ebene vorantreibt;

19. stellen bereits große Fortschritte in der Realisierung der gesamten Eisenbahnachse "Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" fest und begrüßen die schrittweise Inbetriebnahme neuer Abschnitte der Strecke;

Der Minister fuer Verkehr, Innovation und Technologie von Oesterreich und der Minister fuer Infrstruktur von Italien fordern zu diesem Zweck:

1. das vorrangige Vorhaben "Berlin-München-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo", das den Brennerbasistunnel und die nördlichen und südlichen Zulaufstrecken umfasst, weiterhin als vorrangiges Vorhaben TEN-V Nr. 1 zu behandeln und eine Mitfinanzierung aus Gemeinschaftsmitteln im höchstmöglichen Ausmaß in der gegenwärtigen sowie zukünftigen Finanzperioden sicher zu stellen;

17. confermano nuovamente l'impegno di potenziare le linee d'accesso nord e sud della Galleria di Base del Brennero in tempo utile e secondo le necessità per garantire che a seguito dell'ultimazione della Galleria stessa, il corridoio tra Verona e Monaco sia continuo e interoperabile; conformemente a quanto concordato in seno alla Commissione intergovernativa riunitasi il 9 luglio a Roma, la Galleria di base del Brennero potrà essere realizzata nel periodo 2009 - 2022.

18. salutano con favore l'attività che viene svolta dal coordinatore europeo, sig. Karel Van Miert, nel promuovere il progetto dell'asse ferroviario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" a livello europeo;

19. constatano già dei grandi progressi fatti nella realizzazione dell'intero asse ferroviario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" e prendono atto con favore della graduale messa in esercizio di nuove tratte della linea;

Ai fini di quanto precede, il Ministro delle Infrastrutture d'Italia ed il Ministro dei Trasporti, dell'Innovazione e delle Tecnologie d'Austria chiedono:

1. che il progetto prioritario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo", che comprende la Galleria di base del Brennero e le linee di accesso nord e sud continui ad essere considerato il progetto prioritario TEN-T n. 1 e che ad esso sia garantito il co-finanziamento da parte dei fondi europei nella massima misura consentita nei periodi di finanziamento attuale e futuri;


2. die aufgrund der neuen TEN-Zuschussverordnung des Europäischen Parlaments und des Rates bestehenden Möglichkeiten betreffend der Gewährung von Gemeinschaftszuschüssen für die Umsetzung der grenzüberschreitenden Abschnitte und der nationalen Abschnitte zur Beseitigung von Engpässen des vorrangigen Vorhabens Nr. 1, bestmöglich auszuschöpfen;
2. che vengano sfruttate al massimo le possibilità offerte dal nuovo regolamento finanziario TEN del Parlamento Europeo e del Consiglio per la concessione di contributi comunitari per l'implementazione delle sezioni transfrontaliere e delle sezioni nazionali finalizzate all'eliminazione dei colli di bottiglia del progetto prioritario n.1;
3. sämtliche Initiativen, die für eine zeitgerechte Fertigstellung und optimierte Nutzung des Transeuropäischen Netzes für Verkehr sowie eine effektive Verkehrsverlagerung erforderlich sind, umzusetzen, insbesondere den Bau des Brennerbasistunnels und die Schaffung der für dessen optimale Nutzung und Auslastung notwendigen verkehrspolitischen Rahmenbedingungen;
3. Che vengano attuate tutte le iniziative necessarie per l'ultimazione in tempi utili e un utilizzo ottimizzato della rete transeuropea dei trasporti nonché per un effettivo trasferimento modale dei trasporti, in particolare la costruzione della Galleria di base del Brennero e la creazione delle indispensabili condizioni quadro in termini di politica dei trasporti per garantire il suo utilizzo ottimale

Ausserdem, bekunden der Minister für Verkehr, Innovation und Technologie von Österreich und der Minister für Infrastruktur von Italien:


Inoltre, il Ministro delle Infrastrutture d'Italia ed il Ministro dei Trasporti, dell'Innovazione e delle Tecnologie d' Austria dichiarano:

1. die Planung und Realisierung der gesamten Eisenbahnachse "Berlin-München-Innsbruck-Bozen-Trient-Verona-Rom-Messina-Palermo" koordiniert seitens der beteiligten Länder voranzutreiben;
1. che le attività di progettazione e di la realizzazione dell'intero asse ferroviario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" verranno fatte avanzare in modo coordinato dai paesi coinvolti;
2. das gemeinsame Ziel, den Brennerbasistunnel und die nördlichen und südlichen Zulaufstrecken bedarfs- und termingerecht bis 2022 auszubauen und verpflichten sich, alle Initiativen zur Bereitstellung der notwendigen Finanzierung, insbesondere aus den Autobahneinnahmen und der vollständigen Ausschöpfung der Wegekostenrichtlinie, für die Errichtung der Eisenbahninfrastrukturen im Abschnitt München-Verona, mit besonderem Augenmerk auf den Brenner Basistunnel, umzusetzen;
2. come obiettivo comune che la Galleria di base del Brennero e le linee d'accesso nord e sud saranno completate nei tempi utili e secondo le necessità entro il 2022, e che si impegneranno ad attivare tutte le iniziative volte a rendere disponibili i finanziamenti necessari, inclusi quelli derivanti dai ricavi autostradali e dalla completa applicazione della Eurovignette, per la realizzazione delle infrastrutture ferroviarie sulla tratta Monaco-Verona, con particolare riferimento alla Galleria di Base del Brennero;

3. dass bis zur tatsächlichen Bauentscheidung und während der Realisierung des Brennerbasistunnels eine weitere Konkretisierung der insbesondere im gegenständlichen Memorandum of Understanding enthaltenen verkehrspolitischen und finanziellen Rahmenbedingungen erfolgt und das Projekt einer Kostenoptimierung unterzogen wird;
4. den Europäischen Koordinator bei der Realisierung dieses vorrangigen Vorhabens zu unterstützen und die Bedingungen für eine enge Koordinierung zwischen allen zuständigen Behörden zu schaffen, sodass eine effiziente Umsetzung des Vorhabens gewährleistet ist;
5. eine länderübergreifende, koordinierte Zusammenarbeit durchzuführen, um eine zeitlich optimierte Realisierung sämtlicher Abschnitte der Eisenbahnachse "Berlin-München-Innsbruck-BBT-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo", die zwischen München und Verona liegen, insbesondere des Brenner Basistunnels im Rahmen der gegebenen Finanzierungsmöglichkeiten zu gewährleisten, sodass die Transportkapazitäten im Güter- und Personenverkehr durch die Bereitstellung einer optimierten intra- und intermodalen Verbindung mit anderen vorrangigen Vorhaben (TEN) eine nachhaltige Effizienzsteigerung des Schienenverkehrs bewirken;
3. che fino alla decisione effettiva a favore della costruzione e durante la realizzazione della Galleria di Base del Brennero verranno concretizzate ulteriormente le condizioni quadro di politica dei trasporti e di finanziamento indicate in particolare nel presente Memorandum of Understanding e che il progetto sarà ottimizzato dal punto di vista dei costi;
4. che sosterranno il Coordinatore europeo nella realizzazione del presente progetto prioritario e creeranno le condizioni necessarie per permettere uno stretto coordinamento tra le autorità preposte al fine di garantire un'implementazione efficace del progetto;
5. Che realizzeranno una collaborazione coordinata a livello transfrontaliero, per garantire un'ottimizzazione nei tempi della realizzazione di tutte le tratte dell'asse ferroviario "Berlino-Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona-Roma-Messina-Palermo" ricomprese nella sezione tra Monaco e Verona, con particolare riferimento alla galleria del Brennero, nell'ambito delle possibilità finanziarie date, affinché le capacità del trasporto merci e passeggeri contribuisca, grazie al collegamento intra- e intermodale con altri progetti prioritari TEN, ad un incremento dell'efficienza sostenibile del traffico ferroviario.



Werner FAYMANN, Bundesminister für Verkehr,
Innovation und Technologie, Republik Österreich



Werner FAYMANN, Ministro federale dei
Trasporti, dell'Innovazione e delle Tecnologie
Repubblica d'Austria



Antonio DI PIETRO, Minister für Infrastruktur,
Italienische Republik



Il Ministro delle Infrastrutture della Repubblica
Italiana, Antonio DI PIETRO

Das gegenständliche Memorandum of
Understanding wird in seinen Zielsetzungen
und seinem Inhalt auch von folgenden
Ländern und Regionen Österreichs und
Italiens unterstützt.


Gli obiettivi e il contenuto del presente
Memorandum of Understanding vengono
sostenuti anche dai Land e dalle Regioni
d'Austria e d'Italia indicati di seguito:



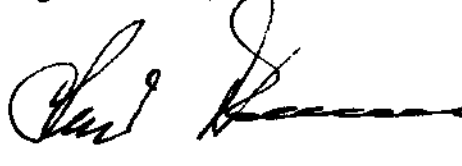
Für das Bundesland Tirol
Herwig VAN STAA, Landeshauptmann von Tirol



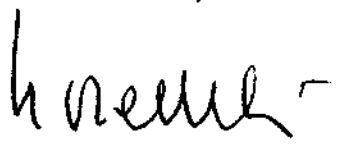
Per il Land federale del Tirolo
Herwig VAN STAA, Presidente del Land Tirolo



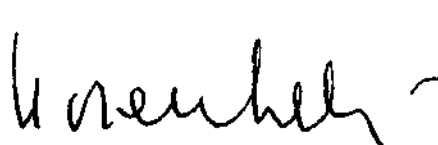
Für die Autonome Provinz Bozen
Dr. Luis DURNWALDER
Der Landeshauptmann



Per la Provincia Autonoma di Bolzano
Dr. Luis DURNWALDER
Presidente



Für die Autonome Provinz Trient
Dr. Lorenzo DELLAÏ
Der Landeshauptmann



Per la Provincia Autonoma di Trento
Dr. Lorenzo DELLAÏ
Presidente